

# Gazette officielle du Québec

## Part 2 Laws and Regulations

Volume 133  
3 January 2001  
No. 1

### Summary

Table of Contents  
Coming into force of Acts  
Regulations and other acts  
Draft Regulations  
Erratum  
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 2001

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.



---

## Table of Contents

Page

---

### Coming into force of Acts

1485-2000 Water Resources Preservation Act .....	5
--	---

---

### Regulations and other acts

1470-2000 Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Designation of classes of employees and establishment of special provisions pursuant to section 10.1 of the Act (Amend.) .....	7
1471-2000 Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Determination of supplementary benefits in respect of certain classes of employees under section 220.1 of the Act (Amend.) .....	8
1483-2000 Manpower vocational training and qualification, An Act respecting... — Certificates of competence with respect to gas (Amend.) .....	9
1498-2000 Highway Safety Code — Fees exigible and return of confiscated objects (Amend.) .....	11
National Assembly — Extract from the Standing Orders .....	12

---

### Draft Regulations

College Education Regulations .....	15
Corporation des maîtres électriciens du Québec and Corporation des maîtres mécaniciens en tuyauterie du Québec — Mandate entrusted .....	15
Health services and social services for Cree Native persons, An Act respecting... — Health services and social services, An Act respecting... — Regulation .....	17

---

### Erratum

Crop insurance under the individual plan (Amend.) .....	19
Environment Quality Act and other legislation as regards the management of residual materials, An Act to amend the... — Coming into force of certain provisions .....	19



---

## Coming into force of Acts

---

Gouvernement du Québec

**O.C. 1485-2000, 20 December 2000**

**Water Resources Preservation Act (1999, c. 63)**

WHEREAS the Water Resources Preservation Act (1999, c. 63) was assented to on 26 November 1999;

WHEREAS under section 5, the Act will cease to have effect on the date to be fixed by the Government or at the latest on 1 January 2001 unless the Government, before that date, extends its effect for the period it indicates;

WHEREAS on 1 May 2000, the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement submitted a report to the Minister of the Environment concerning the public hearings on water management held from 15 March 1999 to 15 March 2000;

WHEREAS following the report of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement, the Government approved, on 15 June 2000, the policy framework for water management presented by the Minister of the Environment; whereas additional time is required to finish preparing Québec's future policy on water management and the rules that will ensure its implementation; and whereas, during that period, it is expedient to keep the Water Resources Preservation Act in force;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment:

THAT the effect of the Water Resources Preservation Act (1999, c. 63) be extended to 1 January 2002.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

4031



## Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

### O.C. 1470-2000, 20 December 2000

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan  
(R.S.Q., c. R-10)

#### Government and Public Employees Retirement Plan

— Designation of classes of employees and establishment of special provisions pursuant to section 10.1 of the Act

— Amendments

Amendments to the Order respecting the designation of classes of employees and establishment of special provisions pursuant to section 10.1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan

WHEREAS, under the first paragraph of section 10.1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10), the Government may, notwithstanding any inconsistent provision of the plan, except the provisions of Chapter VII.1 of the Act, establish special provisions with respect to classes of employees it designates;

WHEREAS the Government made Order in Council 245-92 dated 26 February 1992 respecting the designation of classes of employees and the establishment of special provisions pursuant to section 10.1 of the Act;

WHEREAS it is expedient to amend the Order in Council;

WHEREAS, under the second paragraph of section 10.1 of the Act, an order under the first paragraph of that section may have effect 12 months or less before it is made;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Administration and the Public Service, Minister for Administration and the Public Service, Chair of the Conseil du trésor:

THAT the amendments to the Order respecting the designation of classes of employees and establishment of special provisions pursuant to section 10.1 of the Act respecting the Government and Public Employees

Retirement Plan, attached to this Order in Council, be made;

THAT this Order in Council have effect from 1 January 2000.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

#### Amendments to the Order respecting the designation of classes of employees and establishment of special provisions pursuant to section 10.1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan\*

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan  
(R.S.Q., c. R-10, s. 10.1)

1. Section 11 of the Order respecting the designation of classes of employees and establishment of special provisions pursuant to section 10.1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan is amended by inserting the words “or was” after the words “and if the person is”.

2. Section 21 is amended

(1) by inserting the words “or was” after the words “and if the person is” in the first paragraph; and

(2) by inserting the words “or was” after the words “and if the person is” in the third paragraph.

3. Section 22 is amended by inserting the words “or was” after the words “and if the person is”.

\* The Order respecting the designation of classes of employees and establishment of special provisions pursuant to section 10.1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, made by Order in Council 245-92 dated 26 February 1992 (1992, *G.O.* 2, 1051), was last amended by Order in Council 721-2000 dated 15 June 2000 (2000, *G.O.* 2, 3551). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated to 1 February 2000.

4. This Order shall apply to an employee who ceased to participate in the plan on 31 December 1999 or after that date.

5. This Order shall have effect from 1 January 2000.

4026

Gouvernement du Québec

### O.C. 1471-2000, 20 December 2000

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan  
(R.S.Q., c. R-10)

#### Government and Public Employees Retirement Plan

##### — Determination of supplementary benefits in respect of certain classes of employees under section 220.1 of the Act

##### — Amendments

Amendments to the Order respecting the determination of supplementary benefits in respect of certain classes of employees under section 220.1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan

WHEREAS, under the first paragraph of section 220.1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10), the Government may, with respect to classes of employees designated under the first paragraph of section 10.1 of the Act, establish a plan which provides for supplementary benefits payable from the date of retirement;

WHEREAS the Government made Order in Council 461-92 dated 1 April 1992 respecting the determination of supplementary benefits in respect of certain classes of employees under section 220.1 of the Act;

WHEREAS it is expedient to amend the Order;

WHEREAS, under the fourth paragraph of section 220.1 of the Act, an order under the first paragraph of that section may have effect 12 months or less before it is made;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Administration and the Public Service, Minister for Administration and the Public Service, Chair of the Conseil du trésor:

THAT the amendments to the Order respecting the determination of supplementary benefits in respect of

certain classes of employees under section 220.1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, attached to this Order in Council, be made;

THAT this Order in Council have effect from 1 January 2000.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### Amendments to the Order respecting the determination of supplementary benefits in respect of certain classes of employees under section 220.1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan\*

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan  
(R.S.Q., c. R-10, s. 220.1)

1. The following is substituted for section 3 of the Order respecting the determination of supplementary benefits in respect of certain classes of employees under section 220.1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan:

“3. The amount of the employee’s pension paid under the basic Order in Council shall be increased by a supplementary benefit corresponding to the sum of the following amounts:

(1) the amount obtained by multiplying the part of his average pensionable salary that exceeds the part used to calculate the amount of the pension provided for in section 8 of the basic Order in Council by 1.6% per year of service credited before 1 January 1997 and by 1.7% per year of service credited after 31 December 1996 but before 1 January 2000 while covered by Schedule I to this Order in Council;

(2) an amount equal to 0.9% of his average pensionable salary per year of service credited before 1 January 1997 and to 0.8% of that salary per year of service

\* The Order respecting the determination of supplementary benefits in respect of certain classes of employees under section 220.1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, made by Order in Council 461-92 dated 1 April 1992 (1992, *G.O.* 2, 1951), was last amended by Order in Council 722-2000 dated 15 June 2000 (2000, *G.O.* 2, 3552). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated to 1 February 2000.



credited after 31 December 1996 but before 1 January 2000, while covered by Schedule I to this Order in Council and up to a maximum of ten years; the 10-year period shall be reduced by the number of years or parts of a year of service carried out by the employee while he held employment referred to in section 17 or 18 of the basic Order in Council;

(3) an amount equal to 1% of his average pensionable salary per year of service credited after 31 December 1999 while covered by Schedule I to this Order in Council;

(4) the amount obtained by multiplying the part of his average pensionable salary that exceeds the part used to calculate the amount of the pension provided for in section 8 of the basic Order in Council by 1.7% per year of service credited after 31 December 1999 while covered by the basic Order in Council except for the years of service credited during which he holds employment in the education sector or in the health and social services sector;

(5) the amount corresponding to the amount by which 0.30% of his average pensionable salary exceeds the amount calculated under subparagraph 2 of the first paragraph of section 8 of the basic Order in Council and including therein the limit provided for in the third paragraph of that section, per year of service credited after 31 December 1999, while covered by the basic Order in Council except for the years of service credited during which he holds employment in the education sector or in the health and social services sector, if he is under 65 years of age at the time his pension becomes payable. The amount is payable until the end of the month in which the pensioner reaches 65 years of age and is indexed in accordance with sections 77 and 78 of the Act. If the employee has less than 120 months of service, including the months of service recognized under his former pension plan, the amount is reduced by multiplying it by the ratio of the number of months of such service to the total of 120. For the purpose of computing the number of such months of service, the service carried out by an employee while paragraph 7 of section 4 of the Act applied to him, or by a person referred to in section 2 of the Act during the period in which the plan did not apply to that person, shall also be counted;

(6) for the years of services credited before 1 January 1992 to an employee that is or was subject to any of paragraphs 1 to 11 of Schedule II to the basic Order in Council, the amount corresponding to that of the pension that would have been calculated under section 21 of the basic Order in Council if the fiscal limits determined by the Income Tax Act (Revised Statutes of Canada (1985), chapter 1, 5th Supplement) had not applied, less

the amount of his pension calculated in accordance with this section.

Subparagraphs 4 and 5 of the first paragraph also apply to the employee who is a permanent public servant within the meaning of the Public Service Act, in respect of a year of service credited during which he was on leave without pay.

For the purposes of the first paragraph, the limit provided for in the fourth paragraph of section 8 of the basic Order in Council shall apply.”.

2. Section 3.0.1 is revoked.

3. The following is substituted for sections 5 and 6:

“5. For the purposes of section 3, the average pensionable salary shall be calculated in the manner provided for in section 9 of the basic Order in Council, without taking into account the limit provided for in section 18.1 of the Act.

6. Section 12 of the basic Order in Council applies in respect of the amount of the supplementary benefit payable under subparagraphs 1 to 4 and 6 of the first paragraph of section 3 or section 3.1, *mutatis mutandis*.”.

4. This Order in Council shall apply to an employee who ceased to participate in the Plan on 31 December 1999 or after that date.

5. This Order in Council shall have effect from 1 January 2000.

4027

Gouvernement du Québec

## O.C. 1483-2000, 20 December 2000

An Act respecting manpower vocational training and qualification  
(R.S.Q., c. F-5)

### Certificates of competency with respect to gas — Amendments

Regulation to amend the Order respecting certificates of competence with respect to gas

WHEREAS under section 216 of the Building Act (R.S.Q., c. B-1.1), amended by section 37 of chapter 40 of the Statutes of 1999, the provisions of the Order respecting certificates of competence with respect to gas (R.R.Q., 1981, c. D-10, r. 2) are deemed to have been

made under the Act respecting manpower vocational training and qualification (R.S.Q., c. F-5) and a certificate of competence issued under such provisions is deemed to be a certificate of qualification required by that Act;

WHEREAS under subparagraph *c* of the first paragraph of section 30 of the Act respecting manpower vocational training and qualification, the Government may make regulations consistent with the Act to ensure the efficiency carrying out thereof and it may, in particular, determine the conditions for admission to the examinations for qualification, for obtaining and renewal of certificates of qualification and generally the conditions for admission to the carrying on of trades or vocations;

WHEREAS it is expedient to amend the Order to update certain provisions;

WHEREAS under Order in Council 1500-98 dated 15 December 1998, the Minister of State for Labour and Employment exercises the functions of the Minister of Employment and Solidarity provided for in the Act respecting manpower vocational training and qualification;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft of the Regulation to amend the Order respecting certificates of competence with respect to gas was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 13 September 2000 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the Minister of State for Labour and Employment and Minister responsible for Employment has not received any comment during that period;

WHEREAS it is expedient to make the draft regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Labour and Employment and Minister responsible for Employment:

THAT the Regulation to amend the Order respecting certificates of competence with respect to gas, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## Regulation to amend the Order respecting certificates of competence with respect to gas\*

An Act respecting manpower vocational training and qualification  
(R.S.Q., c. F-5, s. 30)

1. The Order respecting certificates of competence with respect to gas is amended by inserting the following after section 6:

“6.1. The period of apprenticeship prescribed in section 6 in respect of categories 221, 222 and 225 is not compulsory if the candidate provides the Minister with an attestation issued by the Association québécoise du propane inc. to the effect that he has successfully completed the course “Approvisionnement du produit” given by that Association.

The period of apprenticeship prescribed in section 6 in respect of categories 223 and 224 shall be reduced to five days if the candidate provides the Minister with an attestation issued by the Association québécoise du propane inc. to the effect that he has successfully completed the courses “Approvisionnement du produit” and “Cours de formation pour les chauffeurs de camions de propane en vrac” given by that Association.”.

2. Section 10 is amended

(1) by substituting the word “Minister” for the words “Régie de l’électricité et du gaz”; and

(2) by adding the following paragraph at the end:

“The examination marking the successful completion of a training course referred to in section 6.1 may be accepted instead of the examination provided for in the first paragraph for categories 221, 222 and 225.”.

3. The following is inserted after section 12:

“12.1. The Minister issues free of charge to the holder of a certificate marked RESTRICTION who passes the examination related to any of categories 221 to 225 a certificate of competence valid for the remaining validity period of that certificate.”.

\* The Order respecting certificates of competence with respect to gas (R.R.Q., 1981, c. D-10, r. 2) was last amended by the Regulation made by Order in Council 163-93 dated 10 February 1993 (1993, *G.O.* 2, 831). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated to 1 February 2000.

4. The word “Minister” is substituted for the word “Board” in section 13.

5. The following is substituted for section 15:

“15. A duty of \$50 is exigible upon the issue or renewal of a certificate of competence with respect to gas.”

6. Schedule A is amended

(1) by inserting “repair,” after “remove,” in the definition of Category 111;

(2) by inserting “repair,” after “remove,” in the definition of Category 121;

(3) by inserting “, repair, maintain” after “remove” in the definition of Category 131;

(4) by inserting “and repair” after “remove” in the definition of Category 133;

(5) by inserting “réparer,” after “enlever,” in the French text of the definition of Category 134.

7. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

4024

Gouvernement du Québec

## O.C. 1498-2000, 20 December 2000

Highway Safety Code  
(R.S.Q., c. C-24.2)

### Highway Safety Code

#### — Fees exigible and return of confiscated objects

#### — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting fees exigible under the Highway Safety Code and the return of confiscated objects

WHEREAS under subparagraph 4 of the first paragraph of section 624 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2) the Société de l'assurance automobile du Québec may by regulation determine the amount of the fee exigible for proficiency examinations;

WHEREAS under section 625 of the Code every regulation made by the Société is subject to the approval of the Government;

WHEREAS by Order in Council 646-91 dated 8 May 1991, the Government approved the Regulation respecting fees exigible under the Highway Safety Code and the return of confiscated objects and it is expedient to amend it;

WHEREAS at a meeting of its board of directors held on 16 November 2000, the Société made the Regulation to amend the Regulation respecting fees exigible under the Highway Safety Code and the return of confiscated objects;

WHEREAS under section 11 of the Act to amend the Highway Safety Code (2000, c. 31), the publication requirement set out in section 8 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) does not apply to a regulation made, before 1 January 2001, under subparagraph 3 or 4 of the first paragraph of section 624 of the Highway Safety Code;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Transport:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting fees exigible under the Highway Safety Code and the return of confiscated objects, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## Regulation to amend the Regulation respecting fees exigible under the Highway Safety Code and the return of confiscated objects\*

Highway Safety Code  
(R.S.Q., c. C-24.2, s. 624, par. 1, subpar. 4)

1. Section 4 of the Regulation respecting fees exigible under the Highway Safety Code and the return of confiscated objects is amended:

\* The latest amendments to the Regulation respecting fees exigible under the Highway Safety Code and the return of confiscated objects, approved by Order in Council 646-91 dated 8 May 1991 (1991, *G.O.* 2, 1695), were made by the regulations approved by O.C. 162-99 dated 24 February 1999 (1999, *G.O.* 2, 251), O.C. 550-2000 dated 3 May 2000 (2000, *G.O.* 2, 2207) and O.C. 1372-2000 dated 22 November 2000 (2000, *G.O.* 2, 5525) For prior amendments, see the Tableau des modifications et Index sommaire, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated to 1 February 2000.

(1) by inserting the following after paragraph 8:

“(8.1) \$25 on the taking of a road test on a closed track for a class 6A learner’s licence, or a probationary licence or driver’s licence of classes 6A, 6B or 6C;

(8.2) \$90 on the taking of a road test on a public roadway for a probationary licence or driver’s licence of classes 6A, 6B or 6C;”;

(2) by substituting “probationary licence or driver’s licence of a class other than those covered by paragraphs 8 to 8.2” for “driver’s licence of a class other than those covered by paragraph 8” in paragraph 9;

(3) by adding the following paragraph:

“(11) \$20 on the failure by a licence applicant to keep an appointment for a road test unless he cancels the appointment at least 48 hours ahead of time.”.

2. This regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*, except for paragraph 3 of section 1 which comes into force on 1 April 2001.

4023

## Extract from the Standing Orders of the National Assembly (Adopted on 13 March 1984)

### TITLE III

#### CHAPTER IV PRIVATE BILLS

**264. Notice and introduction** — Any Member may, at the request of an interested person or body of persons, introduce a bill relating to private or local matters.

He shall give notice of his intent not later than the sitting day preceding that on which such bill is to be introduced and shall provide a copy thereof to the President before the sitting at which it is to be introduced.

**265. Report from law clerk** — Before such bill is introduced the President shall communicate to the Assembly the contents of the report from the law clerk thereon.

**266. Preamble** — A private bill shall require no explanatory notes; but every such bill shall contain a preamble setting out the facts on which it is founded and the circumstances giving rise to the necessity for it.

**267. Referral to committee** — When a private bill has been introduced the Government House leader shall move, without notice, that it be referred to a committee; and such motion shall be decided without debate.

The committee shall hear the interested parties, examine the bill clause by clause, and report thereon to the Assembly. The question for concurrence in such report shall be put forthwith and decided without debate.

**268. Motions for passage in principle and passage** — The passage in principle of the bill shall be set down for a future sitting day. No motion may be made to divide such bill or to defer its passage in principle.

A private bill when passed in principle shall not again be referred to a standing committee but may be passed during the same sitting day, and Standing Order 257 shall apply: Provided that the bill may not then be passed if opposition to its passage is taken by five Members.

**269. Debate** — During the debates on the passage in principle and the final passage of a private bill, each Member may speak for up to ten minutes: Provided that the Member sponsoring the bill and the leaders of the parliamentary groups may each speak for up to thirty minutes.

**270. Procedure** — Except as otherwise provided in this chapter of these Standing Orders, the general rules pertaining to bills shall apply to private bills.

### CHAPTER III RULES FOR THE CONDUCT OF PROCEEDINGS RESPECTING PRIVATE BILLS

**32. Objects** — A bill relating to private or local matters must be introduced by a Member of the Assembly.

**33. Deposit with law clerk** — A Member who sponsors a bill relating to private or local matters shall deposit such bill with the law clerk.

The said Member shall not be answerable for the contents of the bill, nor shall he be required to endorse anything that may be provided therein.

**34. Documents to be provided** — Such bill shall be accompanied by a notice stating the name of the Member who is to introduce it and by a copy of every document mentioned therein and of every other document that may be pertinent thereto.

Any bill relating to a municipal corporation governed by the Cities and Towns Act, the Municipal Code, or a special charter shall likewise be accompanied by a certified true copy of the resolution authorizing its introduction

**35. Introduction and passage during same sessional period** — No bill deposited with the law clerk between the second Tuesday in March and the twenty-third day of June or between the second Tuesday in September and the twenty-first day of December may be passed within that same period

**36. Notice in *Gazette officielle du Québec*** — The applicant for a private bill shall cause to be published in the *Gazette officielle du Québec*, over his signature, a notice entitled “Avis de présentation d’un projet de loi d’intérêt privé.”

Such notice shall specify the objects of the bill and state that any party whose interest may be affected by it and who wishes to make submissions with respect thereto must so advise the law clerk.

**37. Notices in newspaper** — The said notice shall likewise be published in a newspaper circulating in the judicial district wherein the applicant is domiciled; and if there be no newspaper circulating in that district, it shall be published in a newspaper circulating in the nearest district thereto,

Such notice shall be published once in each week for four weeks.

A copy of this notice shall accompany the bill upon its deposit with the law clerk.

**38. Reports from the law clerk** — The law clerk shall submit to the President of the Assembly a report stating whether such notice has been drafted and published in accordance with these rules.

The President shall forward a copy of this report to the Government House leader and to the Member sponsoring the bill.

**39. Private bills register** — The law clerk shall keep a register in which he shall enter the name, the occupation, and the place of residence of the applicant for a private bill and those of every party who has advised him that his interest is affected by such bill and that he wishes to make submissions with respect thereto.

The law clerk shall provide to the Government House leader and to the Member who is to introduce such bill a list of the parties who have advised him of their wish to make submissions with respect thereto.

**40. Notices to interested parties** — The director of the Secrétariat des commissions shall convene the interested parties not less than seven days before such bill is to be considered in committee.

**41. Annual publication of rules** — The law clerk shall publish in the *Gazette officielle du Québec*, in January of each year, the rules pertaining to private bills, together with Title III, Chapter IV, of the Standing Orders of the National Assembly.

3984



## Draft Regulations

### Draft Regulation

General and Vocational Colleges Act  
(R.S.Q., c. C-29)

#### College Education Regulations — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the College Education Regulations, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to change the conditions for admission to certain programs leading to a Diploma of College Studies for persons who hold a Secondary School Vocational Diploma.

To date, study of the matter has revealed no impact on businesses.

Further information may be obtained by contacting Mr. Jean-Yves Marquis, Director, Direction de l'enseignement collégial privé et des systèmes, ministère de l'Éducation, 1035, rue De La Chevrotière, 19<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5A5, tel.: (418) 646-1328.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Education, 1035, rue De La Chevrotière, 16<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5A5.

FRANÇOIS LEGAULT,  
*Minister of Education*

### Regulation to amend the College Education Regulations\*

General and Vocational Colleges Act  
(R.S.Q., c. C-29, s. 18)

1. Section 2 of the College Education Regulations is amended by inserting the following paragraph after the first:

“A person who holds a Secondary School Vocational Diploma may also be admitted to a program leading to the Diploma of College Studies designated by the Minister. Notwithstanding the foregoing, the Minister may however prescribe conditions to ensure the continuity of training, based on the vocational training received at the secondary level.”.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

4029

### Draft Regulation

Building Act  
(R.S.Q., c. B-1.1)

#### Professional qualification of contractors — Administrative procedures for the management and transfer of records — Procedure for the apportionment of the fees collected

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting the mandate entrusted to the Corporation des maîtres électriciens du Québec and to the Corporation des maîtres mécaniciens en tuyauterie du Québec, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

\* The College Education Regulations, made by Order in Council 1006-93 dated 14 July 1993 (1993, *G.O.* 2, 3995), were last amended by the Regulation made by Order in Council 962-98 dated 21 July 1998. For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated to 1 February 2000.

The purpose of the draft Regulation is to determine the administrative and financial procedures applicable to the Régie du bâtiment du Québec and to the mandatory corporations for the management, administration, transfer and updating of the records of contractors holding a contractor's licence in the following subcategories: electrical, warm air heating systems, natural gas burner systems, oil burner systems, hot water heating systems and plumbing.

The draft Regulation fixes \$150 as the amount that the mandatory Corporation may, for the purposes of financing its activities relating to the professional qualification of its members, retain out of the fees paid by a contractor to obtain a licence, to renew the licence, for an examination or any other means of evaluation and for the review of a ruling that pertains to the issue, alteration, suspension or cancellation of a licence.

Further information may be obtained by contacting Christiane Papineau, Director, Direction de la coordination de l'industrie de la construction, ministère du Travail, 35, rue de Port-Royal Est, 2<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H3L 3T1 (telephone: (514) 864-7768; fax: (514) 864-9425; e-mail: christiane.papineau@travail.gouv.qc.ca).

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Deputy Minister of Labour, 200, chemin Sainte-Foy, 6<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5S1.

DIANE LEMIEUX,  
*Minister of State for Labour and Employment,  
Minister of Labour and Minister responsible for  
Employment*

## **Regulation respecting the mandate entrusted to the Corporation des maîtres électriciens du Québec and to the Corporation des maîtres mécaniciens en tuyauterie du Québec**

Building Act  
(R.S.Q., c. B-1.1, s. 182, 1st par., subpars. 6.1 and 6.2; 1999, c. 13, s. 3; 1999, c. 40, s. 37)

1. The Régie du bâtiment du Québec shall make available to the mandatory Corporation any information necessary for the carrying out of the mandate entrusted to it under an agreement entered into under section 129.3 of the Building Act (R.S.Q., c. B-1.1) and relating, in particular, to the conditions prescribed by the Act for obtaining an electrical contractor's licence or, as the case may be, a contractor's licence for warm air heating

systems, natural gas burner systems, oil burner systems, hot water and steam heating systems and plumbing.

2. The mandatory Corporation shall, in accordance with the provisions of the Act respecting access to documents held by public bodies and the protection of personal information (R.S.Q., c. A-2.1) if applicable, inform the Régie of any suspension, cancellation or refusal to renew a contractor's licence referred to in section 1 particularly where the holder of the licence becomes bankrupt.

3. The mandatory Corporation shall maintain and update daily the information in the public register in which the names and addresses of licence holders and of the natural persons referred to in section 52 of the Act, the subclasses of the licences and, where applicable, any restriction under section 65.1 of the Act are entered.

4. The mandatory Corporation shall establish and keep up to date, according to the provisions of the Archives Act (R.S.Q., c. A-21.1) and its regulations, a retention schedule of documents identical to that of the Régie with respect to the records constituted and the documents held by the Corporation in the carrying out of its mandate.

5. The mandatory Corporation shall be a member of the follow-up committee, which shall also include a representative of the Ministère du Travail, the other mandatory Corporation and the Régie, whose purpose is to agree upon measures for the implementation of the agreement referred to in section 129.3 of the Act and to ensure the continuity and quality of the operations related to the activities covered by that agreement.

The representative of the Ministère du Travail shall chair the committee which shall meet at least twice a year.

6. Matters before the Régie on the date on which the agreement referred to in section 129.3 of the Act takes effect shall be continued with and decided upon by the Régie where they relate to the issue, renewal, alteration, suspension or cancellation of a contractor's licence referred to in section 1, to an application made under section 58.1 of the Act or to an application for review made under section 160 of the Act.

7. As of the taking of effect of the agreement referred to in section 129.3 of the Act, the mandatory Corporation shall collect the dues and fees in application of the Regulation respecting the professional qualification of building contractors and owner-builders approved by Order in Council 876-92 dated 10 June 1992.



8. The revenue collected by the mandatory Corporation and the expenses incurred in the carrying out of its mandate shall be accounted for separately.

9. The mandatory Corporation shall retain out of the fees collected \$150 per licence issued. That amount shall be used exclusively for the professional qualification activities prescribed in the agreement entered into under section 129.3 of the Act.

The amount retained by the mandatory Corporation shall be increased, on 1 April of each year, according to the increase in percentage determined under section 44 of the Regulation respecting the professional qualification of building contractors and owner-builders.

10. The mandatory Corporation shall pay monthly, into the consolidated revenue fund through a bank or a savings and credit union regulated by the Savings and Credit Unions Act (R.S.Q., c. C-4.1), the sum remaining from the fees and dues collected under section 7.

11. The mandatory Corporation shall, in relation to the activities provided for in the agreement entered into under section 129.3, provide the Minister of Labour, not later than 4 months after the end of each fiscal year, with the financial statements for the last fiscal year prepared according to generally accepted accounting principles and audited according to generally accepted auditing standards.

12. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

4028

## Draft Regulation

An Act respecting health services and social services for Cree Native persons (R.S.Q., c. S-5)

An Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2)

## Regulation — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and the third paragraph of section 173 of the Act respecting health services and social services for Cree Native persons (R.S.Q., c. S-5), that the Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services, the text of which

appears below, may be made by the Government upon the expiry of 60 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to abolish the taking into account of the personal income of a child under 18 years of age for the purposes of determining the contribution payable for the placement of that child.

The draft Regulation may have an impact on fathers and mothers of a child who, within the scope of the application of the Regulation, will no longer be bound to contribute, in whole or in part, out of his own personal income, whatever it may be.

Further information may be obtained by contacting Lise Samson, 1075, chemin Sainte-Foy, 4<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1S 2M1, Telephone: (418) 266-6848, Fax: (418) 266-6807

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 60-day period, to the Minister of State for Health and Social Services and Minister of Health and Social Services, 1075, chemin Sainte-Foy, 15<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1S 2M1.

PAULINE MAROIS,  
*Minister of State for Health and Social Services  
and Minister of Health and Social Services*

## Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services\*

An Act respecting health services and social services for Cree Native persons (R.S.Q., c. S-5, ss. 159, 160 and 160.1)

An Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2, ss. 512, 514, 515 and 619.41)

1. Section 351 of the Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services is amended by substituting the following:

“351. The monthly contribution is paid out of the child’s father or mother’s personal income.”.

\* The Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services (R.R.Q., 1981, c. S-5, r. 1) was last amended by the Regulation made by Order in Council 1051-97 dated 13 August 1997 (1997, *G.O.* 2, 4366). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated to 1 February 2000.

2. Section 352 is amended by striking out “, tutor or administrator of his property” in the first paragraph.

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

4025

---

## Erratum

---

### **O.C. 1246-2000, 25 October 2000**

*Gazette officielle du Québec*, Part 2, 1 November 2000, Vol. 132, No. 44.

On page 5245, the date of the Order in Council should have read “25 October 2000” instead of “18 October 2000”.

4005

### **O.C. 491-2000, 19 April 2000**

*Gazette officielle du Québec*, Part 2, 26 April 2000, Vol. 132, No. 17.

On page 2075, the date of the Order in Council should have read “19 April 2000” instead of “26 April 2000”.

4011



## Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

<b>Regulations — Statutes</b>	<b>Page</b>	<b>Comments</b>
Building Act — Corporation des maîtres électriciens du Québec and Corporation des maîtres mécaniciens en tuyauterie du Québec — Mandate entrusted ..... (R.S.Q., c. B-1.1)	15	Draft
Certificates of competence with respect to gas ..... (An Act respecting manpower vocational training and qualification, R.S.Q., c. F-5)	9	M
College Education Regulations ..... (General and Vocational Colleges Act, R.S.Q., c. C-29)	15	Draft
Corporation des maîtres électriciens du Québec and Corporation des maîtres mécaniciens en tuyauterie du Québec — Mandate entrusted ..... (Building Act, R.S.Q., c. B-1.1)	15	Draft
Crop Insurance Act — Crop insurance under the individual plan ..... (R.S.Q., c. A-30)	19	Erratum
Crop insurance under the individual plan ..... (Crop Insurance Act, R.S.Q., c. A-30)	19	Erratum
Designation of classes of employees and establishment of special provisions pursuant to section 10.1 of the Act ..... (An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, R.S.Q., c. R-10)	7	M
Determination of supplementary benefits in respect of certain classes of employees under section 220.1 of the Act ..... (An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, R.S.Q., c. R-10)	8	M
Environment Quality Act and other legislation as regards the management of residual materials, An Act to amend the... — Coming into force of certain provisions ..... (1999, c. 75)	19	Erratum
Fees exigible and return of confiscated objects ..... (Highway Safety Code, R.S.Q., c. C-24.2)	11	M
General and Vocational Colleges Act — College Education Regulations ..... (R.S.Q., c. C-29)	15	Draft
Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Determination of supplementary benefits in respect of certain classes of employees under section 220.1 of the Act ..... (R.S.Q., c. R-10)	8	M
Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Designation of classes of employees and establishment of special provisions pursuant to section 10.1 of the Act ..... (R.S.Q., c. R-10)	7	M
Health services and social services for Cree Native persons, An Act respecting... — Regulation .....	17	Draft

---

Health services and social services, An Act respecting... — Regulation . . . . .	17	Draft
Highway Safety Code — Fees exigible and return of confiscated objects . . . . . (R.S.Q., c. C-24.2)	11	M
Manpower vocational training and qualification, An Act respecting... — Certificates of competence with respect to gas . . . . . (R.S.Q., c. F-5)	9	M
National Assembly — Extract from the Standing Orders . . . . .	12	N
Water Resources Preservation Act . . . . . (1999, c. 63)	5	